

UNION INTERNATIONALE
DES PRODUCTEURS ET DISTRIBUTEURS
D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

5^{me} Congrès
du 29 août au 7 septembre 1934
en Suisse

*Carnet de renseignements
quotidiens
Programme des séances
Carnet de coupons*

Mme. *Salomon, Piatra - Neamt*

LOGEMENT: Zurich à l'Hôtel *Central*

Lausanne à l'Hôtel *British American*

Quittance pour le paiement de fr.s. *228.-*

Ce carnet est strictement personnel. En cas de perte prière d'en avertir immédiatement le Secrétariat du Congrès.

Emploi du temps

Jour	Matin	Après-midi	Soir
I. Zürich Mercredi 29 août		14.00 h RÉUNION 15.00 h SÉANCE d'Ouverture Thé offert FILM	
Jeudi 30 août	9.30 h SÉANCE	14.30 h SÉANCE	20.00 h Banquet offert au Grand Hôtel Dolder
Vendredi 31 août	9.30 h SÉANCE	14.30 h SÉANCE	20.00 h Diner offert à la « Züga »
Samedi 1 ^{er} sept.	Excursions: 8.00 h Wäggital ou: Wettingen Brown, Boveri ou: ou: ou:	13.40 h Dép. Zurich pour voyage A Excursions: 15.00 h Rybourg- Schwörstadt « Escher-Wyss » « Oerlikon » Sulzer Frères	18.30 h Diner offert à Rheinfelden 19.30 h Diner offert à PUetliberg
Pendant les séances techniques, pour les personnes accompagnant les congressistes:			
Jeudi 30 août	10.00 h Visite de la ville de Zurich	14.30 h Promenades sur le lac	
Vendredi 31 août		14.30 h Uetliberg	

(Suite voir page 3 de la couverture)

UNION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS ET DISTRIBUTEURS D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

5^{me} Congrès

du 29 août au 7 septembre 1934

en Suisse

*Carnet de renseignements
quotidiens
Programme des séances
Carnet de coupons*

Table des matières:

Emploi du temps	pages 2, 3, 4 de la couverture
Programme	3—12
Communications importantes	
1° Secrétariat	13
2° Coupons	13—14
3° Excursions	14
4° Réductions de prix et gratuité de transport	15—16
5° Bagages	16
6° Passeports pour le voyage A	16
7° Automobilistes	16
Programme des séances de travail	18—34
Règlement des discussions aux séances de travail	18
Plan de la ville de Zurich	35
Plan de la ville de Lausanne	36
Coupons itinéraire A	I
ou Coupons itinéraire B	I
Coupons voyages C et D	II
Coupons pour les hôtels à Zurich et Lausanne	III
Coupons gratuits pour les banquets et dîners	
à Zurich et Lausanne	IV
(à échanger contre des cartes d'invitations) voir page 14	
Coupons gratuits pour les lunches et dîners en voyage	V/VI
(à rendre au guide à temps en cas de non utilisation) voir page 14	
Coupons gratuits pour les personnes	
accompagnant les congressistes	VII
(à rendre au secrétariat à temps en cas de non utilisation) voir page 14	

PROGRAMME

I° à Zurich

Mardi, 28 août

9.00 h

Ouverture du secrétariat et du bureau de renseignements à l'Ecole Polytechnique Fédérale(1)¹. (Ces bureaux seront ouverts les 28, 29, 30 et 31 août et le 1^{er} septembre de 9 à 18 heures).

Mercredi, 29 août

14.00 h

Réunion des congressistes et des personnes qui les accompagnent à l'Ecole Polytechnique Fédérale(1).

15.00 h

Séance solennelle d'ouverture sous la présidence d'honneur de Monsieur le Chef du Département fédéral des Postes et des Chemins de fer, suivie d'un thé à l'Ecole Polytechnique Fédérale (tenue de ville), offert par l'Union des Centrales Suisses d'Electricité; ensuite (à 16.30 h environ) présentation d'un film cinématographique sur la Suisse pittoresque et industrielle.

Ne pas oublier de retirer les cartes d'invitation pour les banquets et dîners à Zurich et à Lausanne.

Pour les excursions depuis Zurich, ne pas manquer de s'inscrire à temps.

1 Les chiffres entre () se rapportent au plan de la ville en question (Zurich page 35, Lausanne page 36).

Jeudi, 30 août

9.30 h Séance de travail*) à l'Ecole Polytechnique Fédérale.

10.00 h *Pour les personnes accompagnant les congressistes:*
Visite de la ville de Zurich en autocar (gratuit). Rassemblement devant l'Ecole Polytechnique Fédérale (Terrasse côté de la ville).

14.30 h Séance de travail*) à l'Ecole Polytechnique Fédérale.

14.30 h *Pour les personnes accompagnant les congressistes:*
Promenade sur le lac de Zurich (gratuit). Thé offert à la presque-île de l'Au. Départ du débarcadère Bahnhofstrasse-Bürkliplatz (2).

20.00 h Banquet au Grand Hôtel Dolder (3) (tenue de soirée), offert par l'Union des Centrales Suisses d'Electricité.

Vendredi, 31 août

9.30 h Séance de travail*) à l'Ecole Polytechnique Fédérale.

14.30 h Séance de travail*) à l'Ecole Polytechnique Fédérale.

14.30 h *Pour les personnes accompagnant les congressistes:*
Excursion à l'Uetliberg (gratuit); départ en train spécial de la gare de Selnau (4).

20.00 h Dîner au Parc de la «Züga» (5) (tenue de ville), offert par le Service de l'Electricité de la Ville de Zurich, le Service de l'Electricité du Canton de Zurich et la Société des Forces motrices du Nord-Est de la Suisse, Baden.

Les mercredi, jeudi et vendredi on peut visiter l'Ecole Polytechnique Fédérale, ses laboratoires et collections. Prière de s'annoncer au secrétariat.

Ces mêmes jours, ainsi que le samedi on pourra effectuer des vols sur Zurich et environs, et sur les Alpes à des prix réduits; s'adresser au secrétariat.

*) Voir programme spécial des séances à la page 18 et suivantes.

Excursions depuis Zurich

Samedi, 1^{er} septembre.

S'inscrire au secrétariat jusqu'au 31 août à 12 h.

Le matin:

a) Visite de l'usine électrique du Wäggital, en autocar, prix fr. s. 6.- (Les participants à l'excursion a) qui seront inscrits pour le voyage itinéraire A ne rentreront plus à Zurich; ils prendront le train pour St.Moritz à Weesen.)

8.00 h: Départ de l'Hôtel Baur au Lac (6)

ou b) Visite de l'usine électrique de Wettingen et des Ateliers de constructions Brown, Boveri & Cie. S.A. à Baden, en autocar, prix fr. s. 4.-

8.00 h: Départ de la Werdmühleplatz (7)

L'après-midi:

c) Visite de l'usine électrique de Rybourg-Schwörstadt en autocar; prix fr. s. 8.-. 15.00 h: Départ de la Werdmühleplatz (7)

Dîner à Rheinfelden à 16.30 h

offert par la Société d'Electricité de Rybourg-Schwörstadt.

ou d) Visite des Ateliers de constructions «Escher Wyss» et «Oerlikon», Zurich, en tram; 15.00 h: Départ de la Place de la gare, côté Limmat (8), prix fr. s. 2.-

ou e) Visite des Ateliers de constructions «Sulzer frères» à Winterthur, en autocar, 15.00 h: Départ de la Place de la gare, côté Limmat (8), prix fr. s. 4.-.

ou f) Départ pour le voyage selon itinéraire A, de Zurich-Hauptbahnhof 13.40 h pour les personnes qui ne font pas partie de l'excursion au Wäggital.

Pour les personnes qui ne participent ni au voyage itinéraire A (St.Moritz) ni à l'excursion à Rybourg-Schwörstadt:

19.30 h: Dîner au Restaurant Uetliberg-Kulm (tenue de voyage), offert par les sociétés financières suivantes:

la Banque pour Entreprises électriques, Zurich,
la Motor-Columbus S.A. d'entreprises électriques, Baden,
la Société Suisse d'Industrie électrique, Bâle,
la Banque générale pour l'Industrie électrique, Genève,
la Société Suisse d'électricité et de traction, Bâle.

II° Voyages A ou B

du 1^{er} (A) ou 2 septembre (B) au 4 septembre

Itinéraire A

Zurich - St. Moritz - Castasegna - Lugano - Gotthard - Furka - Grimsel - Interlaken - Montreux - Lausanne

Samedi, 1^{er} septembre

Dép. de Zurich-Hauptbahnhof en chemin de fer	13.40
Dép. de Weesen (pour les participants à l'excursion au Wäggitel)	14.46
Arr. à Coire (changement de train)	15.45
Thé offert par les centrales électriques des Grisons mentionnées ci-après.	
Dép. de Coire	16.35
Arr. à St. Moritz	19.25
20.30 h.: Dîner à St. Moritz au Grand Hôtel (tenue de voyage), offert par:	
les Bündner Kraftwerke, Klosters,	
les Rhätische Werke für Elektrizität, Thusis,	
les Forces motrices de Brusio, Poschiavo,	
les Services de l'Electricité de St. Moritz, de Coire et de Davos.	

Dimanche, 2 septembre

Matinée: A la disposition des congressistes pour excursions à leur choix.

Possibilités:

a) St. Moritz-Muottas Muragl (altitude 2456 m) et retour	5.30
ou b) St. Moritz-Morteratsch (altitude 1900 m) et retour	2.60
ou c) St. Moritz-Alp Grüm (altitude 2091 m) et retour	6.—
(Les billets doivent être achetés le jour même à la gare de St. Moritz)	

Lunch dans les hôtels	11.15
Dép. de St. Moritz en autocar	12.30
Arr. à Castasegna (frontière)	14.30
Arr. à Porlezza	17.00
Dep. de Porlezza en bateau	17.15
Arr. à Lugano	18.00
19.30 h.: Dîner à Lugano (tenue de voyage), offert par la Ville de Lugano.	

Itinéraire A (suite)

Lundi, 3 septembre

Dép. de Lugano en chemin de fer	8.55 ³⁵
Arr. à Lavorgo	10.15
Dép. de Lavorgo	10.50
Arr. à Airolo	11.25
Lunch à Airolo, offert par:	
l'Azienda elettrica della città di Bellinzona,	
les Officine elettriche ticinesi, Bodio,	
la Società elettrica Sopracenerina, Locarno.	
Dép. d'Airolo en autocar	13.00
Arr. au Grimsel	16.00
Collation offerte par les Forces motrices de l'Oberhasli	
Visite du barrage des Forces motrices de l'Oberhasli	
Dép. du Grimsel	17.00
Arr. à Interlaken	19.00

Itinéraire B

Zurich - Lucerne - ^{Furka}
Brunig - Grimsel - Meiringen - Interlaken - Montreux
- Lausanne

Dimanche, 2 septembre

Dép. de Zurich en chemin de fer	9.29
Arr. à Lucerne	10.28
Lunch dans les hôtels	12.30
Après-midi: A la disposition des congressistes pour excursions à leur choix.	
Possibilités:	
a) de Lucerne au sommet du Righi (altitude 1750 m) via Vitznau	11.10
ou b) de Lucerne au sommet du Pilate (altitude 2070 m)	11.—
ou c) de Lucerne au sommet du Stanserhorn (altitude 1850 m)	9.35
ou d) de Lucerne à Engelberg	10.70
ou e) Tour du lac des Quatre-Cantons	4.—
Les billets doivent être achetés le jour même au débarcadère de Lucerne.	
19.30 h.: Dîner à Lucerne à l'Hôtel «Schweizerhof» (tenue de voyage), offert par les Forces motrices de la Suisse Centrale à Lucerne et le Service de l'Electricité de la Ville de Lucerne.	

Lundi, 3 septembre

Variante B₁

Dép. de Lucerne en chemin de fer	7.12
Arr. à Göschenen	8.53
Changement de train	
Dép. de Göschenen	9.00
Arr. à Andermatt	9.20
Dép. d'Andermatt en autocar	9.30
Arr. au Grimsel	12.00
Lunch offert par les Forces motrices de l'Oberhasli	
Visite du barrage des Forces motrices de l'Oberhasli	
Dép. du Grimsel	14.45
Arr. à Innertkirchen	15.45
A pied par les gorges de l'Aar ou en chemin de fer à Meiringen	
Dép. de Meiringen en chemin de fer	17.22
Arr. à Interlaken	18.00

Variante B₂

Dép. de Lucerne en chemin de fer	9.08
Arr. à Kaiserstuhl	10.10
Visite de la centrale automatique des Forces motrices de la Suisse Centrale	
Dép. de Kaiserstuhl	11.10
Arr. au Brunig	11.40
Lunch offert par l'Union des Centrales Suisses d'Electricité	
Dép. du Brunig	12.45
Arr. à Innertkirchen	13.20
Dép. d'Innertkirchen en autocar	13.45
Arr. au Grimsel	14.45
Visite du barrage des Forces motrices de l'Oberhasli	
Collation offerte par les Forces motrices de l'Oberhasli	
Dép. du Grimsel	16.45
Arr. à Interlaken	18.45

Pour les itinéraires A et B

20.00 h Dîner à Interlaken à l'Hôtel Victoria (tenue de voyage), offert par :
les Forces motrices Bernoises, Berne,
les Forces motrices de l'Oberhasli, Innertkirchen,
les Services de l'Electricité des Villes de Berne et de Bâle.

Mardi, 4 septembre

Matinée: A la disposition des congressistes pour excursions à leur choix.
Possibilités:

a) Interlaken-Lauterbrunnen-Jungfrauoch (altitude 3457 m)- Grindelwald-Interlaken	26.—
ou b) Interlaken-Lauterbrunnen-Petite Scheidegg (altit. 2064 m)- Grindelwald-Interlaken	12.—
ou c) Interlaken-Lauterbrunnen et retour	3.50
ou d) Interlaken-Lauterbrunnen-Mürren (altitude 1642 m) et retour	9.—
ou e) Interlaken-Schynige Platte (altitude 1970 m) et retour	6.50
ou f) Interlaken-Harder-Kulm (altitude 1304 m) et retour	3.—

Après-midi:

Dép. d'Interlaken-Ost en chemin de fer	15.23
Dép. d'Interlaken-Bahnhof	15.27
Arr. à Spiez	15.50
Dép. de Spiez	15.52
Arr. à Zweisimmen (changement de train)	16.45
Dép. de Zweisimmen	16.51
Arr. à Montreux (changement de train)	19.06
Dép. de Montreux	19.34
Arr. à Lausanne	19.58

III° à Lausanne

Mercredi, 5 septembre

9.00 h

Ouverture du secrétariat à l'Hôtel Lausanne-Palace (I)¹ (ces bureaux seront ouverts les 5, 6 et 7 septembre de 9 à 18 h).

9.30 h Séance de travail*) à l'Hôtel Lausanne-Palace.

10.00 h *Pour les personnes accompagnant les congressistes:*
Visite de la Ville de Lausanne en autocar (gratuit).
Rassemblement devant l'Hôtel Lausanne-Palace.

14.30 h Séance de travail*) à l'Hôtel Lausanne-Palace.

14.00 h *Pour les personnes accompagnant les congressistes:*
Excursion en autocar dans les environs de Lausanne (gratuit);
thé offert au Mont-Pélerin s/Vevey.
Rassemblement devant l'Hôtel Lausanne-Palace.

20.00 h Banquet à l'Hôtel Beau-Rivage (II) à Ouchy-Lausanne (tenue de soirée), offert par:
la Cie. Vaudoise des forces motrices des Lacs de Joux et de l'Orbe, Lausanne
les Services industriels de la Ville de Lausanne,
la Société Anonyme de l'usine électrique des Clées, Yverdon, et
la Société Anonyme l'Energie de l'Ouest Suisse, Lausanne.

*) Voir programme spécial des séances à la page 26 et suiv.

¹ Les chiffres entre () se rapportent au plan de la ville de Lausanne (page 36)

Jeudi, 6 septembre

9.30 h Séance de travail*) à l'Hôtel Lausanne-Palace.

14.30 h Séance de travail*) à l'Hôtel Lausanne-Palace.

16.30 h Clôture du congrès; Assemblée générale de l'UIPD.

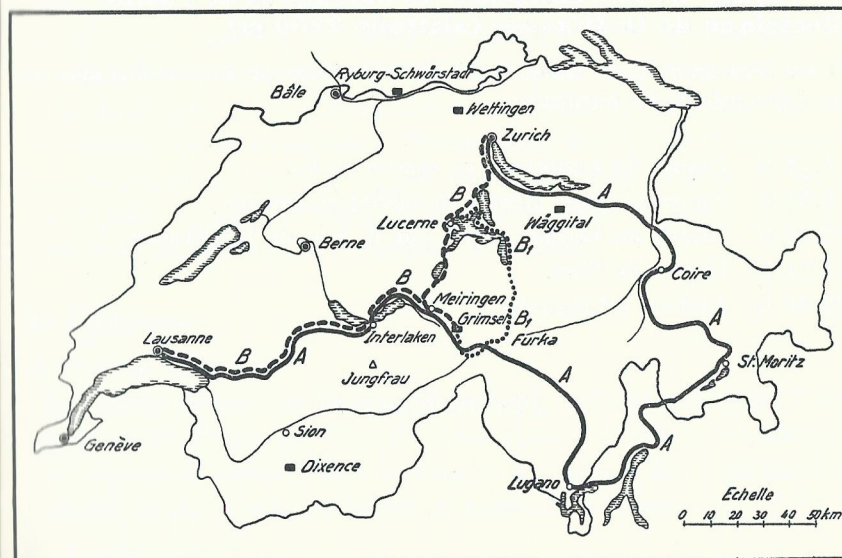
17.00 h Thé à l'Hôtel Lausanne-Palace (tenue de ville), offert par l'Union des Centrales Suisses d'Electricité.

19.00 h Départ de Lausanne-Ouchy en bateau pour Montreux.

20.00 h Dîner à Montreux à l'Hôtel Palace (tenue de ville), offert par: Territet au Grand Hôtel
la Société Romande d'Electricité, Clarens,
les Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg et
la S.A. l'Electricité Neuchâteloise, Neuchâtel.

22.45 h Départ en bateau de Montreux.

23.45 h Arrivée à Lausanne-Ouchy.



*) Voir programme spécial des séances à la page 26 et suiv.

IV° Voyages C ou D

Vendredi, 7 septembre

a) Voyage C: à Genève et retour.

- 10.00 h Départ en bateau de Lausanne-Ouchy.
- 12.15 h Arrivée à Genève. Lunch à l'Hôtel des Bergues, offert par les Services industriels de Genève.
- 14.15 h Tour de ville de Genève en autocar.
- 17.15 h Départ de Genève en bateau pour Lausanne.
Au retour: Collation offerte par la Société d'exploitation des Câbles électriques, Cortaillod et la Société des Câbleries et Tréfileries, Cossonay.
- 19.30 h Arrivée à Lausanne.

b) Voyage D: aux chantiers du barrage et de l'usine électrique de la Dixence (altitude 2200 m)

Il est recommandé de chausser de forts souliers et de prendre avec soi un imperméable ou pardessus.

- 8.18 h Départ de Lausanne, en chemin de fer.
- 9.54 h Arrivée à Sion, départ immédiat en autocar.
- 13.00 h Lunch au barrage, offert par la S.A. de la Dixence.
- 19.01 h Départ de Sion.
- 20.47 h Arrivée à Lausanne.

Fin du Congrès

Communications générales importantes

Ce carnet contient sous une forme succincte le Programme général du 5^{me} Congrès de l'UIPD en Suisse. Il est indispensable que les congressistes observent strictement les instructions qu'il contient.

1° Secrétariat

Le Secrétariat comprend le bureau de renseignements, les bureaux de poste, de télégraphe, de téléphone, le bureau des chemins de fer fédéraux et le bureau de change.

Il est ouvert de 9 h. à 18 h. et se trouve:

à Zurich: à l'Ecole Polytechnique Fédérale du 28 août au 1^{er} sept.
à Lausanne: à l'Hôtel Lausanne-Palace du 5 au 7 septembre.

Les congressistes peuvent se faire adresser leur correspondance comme suit:

Mr. X (porteur du carnet de coupons No. . . .), aux soins du Secrétariat du Congrès de l'UIPD, *Ecole Polytechnique Fédérale, Zurich* (du 29 au 31 août), ou à *l'Hôtel Lausanne-Palace à Lausanne* (du 5 au 7 septembre). La correspondance arrivant entre le 1^{er} et le 5 septembre, sera réexpédiée aux endroits où elle atteindra les destinataires. Le secrétariat établira une liste complète des congressistes et aidera ceux-ci à trouver les collègues qu'ils voudraient rencontrer.

2° Coupons

a) Voyages et hôtels

Les coupons achetés par les congressistes se trouvent aux pages I (voyage A ou B), II (voyage C ou D) et III (Hôtel à Zurich et à Lausanne). Ces coupons de contrôle sont à remettre aux agents des entreprises de transport et aux agents des hôtels au moment du départ.

b) Invitations

Les coupons de la page IV qui se rapportent aux banquets et dîners à Zurich, Lausanne et Montreux, *ne donnent pas sans autre droit à la participation* à ces repas. Ils doivent être échangés contre des cartes

d'invitation. Pour cet échange, s'adresser au secrétariat au plus tard avant midi du jour du banquet ou dîner. Cet échange est nécessaire pour permettre aux organisateurs de connaître le nombre des participants aux dîners et banquets. — Aux dîners et banquets il n'y aura de places réservées que pour les délégués officiels et les membres des comités. Les autres participants choisiront leur place à volonté; pour s'assurer une bonne place il est recommandable de se trouver à temps aux lieux indiqués.

c) *Dîners et lunches offerts pendant le voyage*

Les congressistes trouveront aux pages V et VI les coupons pour ces repas. Si pour une raison quelconque ils pensent ne pas prendre part à l'un ou l'autre de ces repas, ils sont priés de rendre les coupons correspondants à l'agent du secrétariat qui accompagnera les congressistes. (Avant 9 heures les coupons pour les lunches, avant 15 heures ceux correspondant aux dîners.)

d) *Promenades pour les personnes accompagnant les congressistes.*

Les coupons pour ces promenades se trouvent à la page VII. Les personnes qui pensent ne pas utiliser l'un ou l'autre de ces coupons sont instamment priées de rendre ces coupons la veille avant 18 heures.

D'autre part, les *congressistes* dont le carnet ne comprend pas ces coupons et qui désirent cependant se joindre à ces promenades, devront se faire inscrire au secrétariat au plus tard la veille du jour de la promenade. Il leur sera remis un coupon gratuit pour autant que les moyens de transport disponibles le permettront.

3° Excursions

L'inscription aux excursions qui auront lieu depuis Zurich, doit se faire au plus tard la veille du jour de l'excursion, avant midi, au secrétariat. (L'inscription par le «Bulletin d'inscription» n'était que provisoire.) Pour les prix voir page 5.

Pour les excursions depuis St. Moritz, Lucerne et Interlaken les billets pourront être achetés le jour même auprès de l'entreprise de transport correspondante. — Les personnes accompagnant les congressistes ont naturellement la faculté de participer aux excursions.

4° Réductions de prix et gratuité de transport

a) *Réduction du prix de voyage de la frontière suisse à Zurich, de Lausanne à la frontière suisse et pour d'autres voyages en Suisse avant ou après le congrès:*

Suivant les communications du «Programme général» (page 16), les chemins de fer et les postes suisses accordent gracieusement aux congressistes étrangers et aux personnes qui les accompagnent, en dehors des avantages sensibles se rapportant aux voyages en commun, une réduction de 30 % sur les prix des billets normaux à condition que la durée du séjour en Suisse dépasse 7 jours. Les participants au congrès qui auront acheté dans leur pays (aux agences des chemins de fer fédéraux ou aux bureaux de voyages) aux *prix normaux* les billets de la frontière suisse à Zurich et de Lausanne à la frontière suisse, ainsi que d'autres billets dont ils auraient besoin pour un séjour en Suisse avant ou après le congrès, pourront se faire restituer la réduction de 30 % à Zurich et à Lausanne au secrétariat (bureau des chemins de fer fédéraux), sur présentation des billets. Les participants ne possédant que des billets de simple course devront demander au conducteur de chemin de fer de leur laisser les billets frontière suisse — Zurich.

Les participants au congrès pourront se procurer au secrétariat à des prix réduits de 30 % les billets dont ils auraient besoin pour leurs voyages en Suisse après le congrès.

b) *Gratuité de transport:*

Les participants au congrès jouiront de la *gratuité* de transport contre présentation de l'insigne, à Zurich du 28 août au 1^{er} septembre, sur: les tramways et autobus de la ville de Zurich, le chemin de fer de la Forch, le funiculaire Römerhof-Dolder et le funiculaire Limmatquai-Ecole Polytechnique, à Lausanne du 4 au 7 septembre sur: les tramways et autobus lausannois et le funiculaire Lausanne-Ouchy. Des réductions importantes leur seront accordées pendant les mêmes périodes à Zurich et à Lausanne par:

le chemin de fer du «Sihltal»,
le chemin de fer de l'Uetliberg et
la Cie. générale de Navigation sur le lac
Léman

Tous détails à ce sujet seront
donnés au bureau de ren-
seignements.

5° Bagages

L'office de voyages fera le nécessaire pour que chaque congressiste trouve pendant les voyages prévus au programme ses bagages dans sa chambre d'hôtel. Pour que ce service puisse fonctionner régulièrement, chaque participant reçoit ci-joint quelques étiquettes qu'il devra attacher à ses colis; d'autres exemplaires seront à disposition des congressistes au secrétariat. Les participants n'auront pas besoin de tenue de soirée pendant les voyages. Ils sont instamment priés de ne prendre avec eux pour ces voyages que le strict nécessaire. Les bagages dont ils n'auront pas besoin entre Zurich et Lausanne seront expédiés par le service des bagages *gratuitement* directement à Lausanne où les congressistes les trouveront dans la chambre d'hôtel qui leur aura été réservée.

En voyage n'oubliez pas de donner votre bagage à main à temps au portier de l'hôtel qui fera le nécessaire pour sa remise au service des bagages.

6° Passeports pour passer le territoire italien (Voyage A)

Les personnes inscrites pour le voyage A qui ne possèdent pas de passeport individuel sont priées de s'annoncer *jusqu'au 31 août à 12 h.* au secrétariat, munies de leurs papiers d'identité; elles seront inscrites dans un passeport collectif.

Pour le passage de la frontière italienne, les automobilistes qui participent au voyage A doivent être en possession de passeports individuels.

7° Congressistes voyageant en automobiles privées

La plupart des hôtels suisses ont la possibilité de remiser les autos de leurs clients. Sur les plans de Zurich et de Lausanne, les automobilistes

trouveront marqués les garages situés au centre de ces villes ainsi que les places de parking.

Les automobilistes sont priés de se tenir pendant les voyages à une assez grande distance de la colonne des automobiles postales et de ne pas dépasser cette colonne. Les automobilistes qui suivent le voyage A devront se rendre de Chiavenna à Como et rentrer en Suisse par Chiasso.

Programme des séances de travail

Règlement des discussions

- 1 L'auteur d'un rapport particulier ne doit pas lire son travail, mais se contenter d'en donner un court résumé en quelques minutes, s'il y est autorisé par le Président de séance.
- 2 L'auteur d'un rapport doit répondre aux interpellateurs en une seule fois et ce pendant le laps de temps qui lui sera accordé.
- 3 Les personnes désireuses de prendre la parole doivent donner leur nom au Secrétaire de séance, ou éventuellement au Secrétariat, au plus tard la veille du jour où elles ont l'intention d'intervenir.
- 4 Le Président de la séance donne la parole aux interpellateurs dans l'ordre d'inscription. Les personnes non inscrites ne pourront prendre à part la discussion que si le temps le permet.
- 5 La durée d'une intervention est fixée en principe à trois minutes. Si l'intervention est particulièrement importante, le Président de la séance pourra prolonger cette durée.

Toute personne intervenant est priée de donner son nom à haute voix, en l'épelant au besoin, et de décliner ses qualités.

Liste des rapports présentés

A. à ZURICH

Jeudi 30 août - Matin

Comité N° 1 – Production hydraulique

- 1-2. — La construction et l'entretien des paliers de butée (M. Kraft, Ingénieur de la S. A. Kraftwerk Wäggital).
- 1-4. — Exigences de l'exploitation quant aux régulateurs de machines hydrauliques (M. Hug, Ingénieur des Forces motrices du Nord-Est Suisse).
- 1-6. — Action de la glace sur les barrages-réservoirs (M. A. Härry, Ingénieur, Secrétaire de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux).
- 1-5. — Les bassins de compensation et leur rôle dans les aménagements hydrauliques – Base pouvant servir à leur étude et mode d'utilisation – Examen des quelques exemples réalisés en France (M. Langlois, Ingénieur à la Société des Forces motrices de la Vienne).
- 1-5. — Coordination de l'exploitation des usines au fil de l'eau avec celles à accumulation saisonnière (M. W. Trüb, Directeur du Service de l'Electricité de la ville de Zurich).

Comité N° II – Production thermique

II-1. — Rapport général (M. *Rauber*, Directeur à l'Union d'Electricité).

II-9. — L'accumulation hydraulique appliquée à l'énergie thermique (M. *Haveaux*, Sous-Directeur de la Société d'Electricité de la région de Valenciennes-Anzin).

II-10. — Le système d'accumulation thermodynamique de Marguerre (Docteur Ingénieur *F. Marguerre*).

II-12. — Les usines thermiques de pointe et de secours – leur adaptation technique – leur organisation (M. *Mouchot*, Ingénieur aux études techniques du Service des distributions d'énergie de la Compagnie générale d'électricité).

II-17. — L'usine centrale thermique combinée avec chauffage à distance à Brno (M. *Vladimir List*, Ingénieur, Professeur à l'Ecole Polytechnique à Brno).

II-15. — L'alimentation des moteurs Diesel au mazout (M. *Jean Solomon*, Ingénieur, Chef des usines d'électricité et d'eau de la ville de Piatra-Neamt) (Rapport présenté par l'Association générale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique en Roumanie; APDE).

II-4. — Expériences acquises par l'exploitation d'une usine thermique (M. *Ungerer*, Directeur technique de l'Electricité de Strasbourg).

II-5. — Notes sur l'usine thermique du Tage des Companhias Reunidas Gaz e Electricidade de Lisbonne (Companhias Reunidas Gaz e Electricidade).

Jeudi 30 août - Après-midi

Comité N° II – Production thermique

II-2. — Rapport général sur l'utilisation des cendres du charbon pulvérisé (Dr. *A. de Smaele*, Ingénieur A. I. Lg. — A. I. M., Chef de Service à «Electrobel»).

II-8. — Formation de la poussière aux centrales électriques (M. *Jaroslav Ibler*, Ingénieur, Directeur de la Société Vychodoceska elektrarna).

II-13. — Le régime du combustible dans les usines thermiques (M. le Dr. *Cornélius Miklosi*, Directeur de l'Usine électrique et des tramways de Timisoara) (Rapport présenté par l'Association générale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique en Roumanie; APDE).

II-7. — Etat actuel de la question de la pression et de la température de la vapeur d'eau dans les usines thermiques (M. le Dr. *Jaroslav Havlicek*, Ingénieur en chef des travaux du jour de la Société des Mines de charbon de Vitkovice, Professeur émérite de l'Université de Zagreb, Président de l'Elektrotechnicky svaz Ceskoslovensky).

II-6. — Considérations sur le rendement des chaudières modernes (M. *H. Bres*, Ancien élève de l'Ecole Polytechnique, Ingénieur, Chef du Service des essais de l'Union d'Electricité).

II-16. — Le traitement des eaux d'alimentation des chaudières de haute pression (M. *Georges Bizette*, Ingénieur-chimiste à la Société Nantaise d'Eclairage et de Force par l'Electricité).

II-3. — Un mode de contrôle permanent et instantané du fonctionnement des condenseurs et de leurs auxiliaires directs (M. *H. Bres*, Ancien élève de l'Ecole Polytechnique, Ingénieur, Chef du Service des essais de l'Union d'Electricité).

II-11. — Les protections par relais de la nouvelle usine de Saint-Denis II de la Société d'Electricité de Paris (M. *Josse*, Ingénieur en chef à la Société d'Electricité de Paris).

II-14. — Rapport général sur les extincteurs d'incendie (M. *Uytborck*, Directeur général de l'Union des Exploitations électriques en Belgique).

Comité N° III-A – Distribution

(Câbles à haute tension)

III-A-1. — Rapport général sur les câbles à haute tension (Ir. *J. G. T. Bakker*, Président du Comité N° III-A – Distribution (Câbles à haute tension)).

III-A-2. — Etudes expérimentales faites en août 1933 sur un procédé d'étude sans fouille de l'électrolyse des canalisations souterraines, le dispositif différentiel Schlumberger (M. *R. Gibrat*, Ingénieur au Corps des Mines, Ingénieur à l'Energie électrique du Nord de la France).

Vendredi 31 août - Matin

Comité N° III-B – Distribution

(Transport à haute tension)

III-B-1. — Rapport général (M. *Carlo Palestrino*, Directeur central de la Società idroelettrica Piemonte) (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

III-B-8. — Les caractéristiques des systèmes de transmission en relation avec le fonctionnement en parallèle des groupes générateurs (M. *Carmelo Caminiti*, Ingénieur à la Società Lombarda per Distribuzione di Energia elettrica) (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

III-B-11. — Problèmes pratiques de la tension dans l'étude des transports d'énergie électrique (M. *Leonardo Maggi*, Ingénieur à la Società Generale Elettrica Cisalpina) (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

III-B-9. — Variation des caractéristiques électriques des longues lignes aériennes à haute tension (M. *Giuseppe Romagnoli-Mosca*, Ingénieur à la Società Edison) (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

III-B-19. — Rapport sur la construction et l'exploitation d'une ligne en haute montagne (M. *Eugène Blank*, Ingénieur de la Motor Columbus S.A.).

III-B-5. — Corrélation entre l'isolement des différentes parties d'une installation électrique (M. *Agostino Dalla Verde*, de la Società Idroelettrica Piemonte) (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

III-B-20. — Protection des lignes aériennes à haute tension contre les surtensions d'origine atmosphérique (M. *K. Berger*, Ingénieur à l'Association suisse des Electriciens).

III-B-21. — La recherche des défauts dans les lignes à haute tension (M. *Vinet*, Ingénieur aux Services techniques de la Compagnie générale d'Electricité).

III-B-12. — Protection du réseau à 30 kV de l'Electricité de Marseille contre les courts-circuits et les terres accidentelles (M. *Genkin*, Ingénieur-Conseil de l'Electricité de Marseille).

III-B-6. — Les vibrations sur les lignes aériennes en rapport avec les caractéristiques mécaniques des conducteurs (M^{lle} *Artini*, Ingénieur à l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche) (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

III-B-7. — Pertes dans les isolateurs de lignes (M. *Carlo Palestrino*, Ingénieur, Società Idroelettrica Piemonte) (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

III-B-2. — Surcharges dues au givre sur les lignes électriques (M. *Barray*, Ingénieur, Chef du Service des lignes pour le Secteur de Saint-Etienne de la Compagnie Electrique de la Loire et du Centre).

III-B-13. — Essais sur la détermination systématique du givre (M. *Bohuslav Hrudicka*, de l'Université de Masaryk à Brno, et M. l'ingénieur *Emil Wald* de la Société «Zapadomoravské Elektrarny»).

III-B-16. — Expériences concernant les mesures de l'angle de perte et les essais de rigidité diélectrique des câbles posés dans le réseau à 22 kV des usines électriques de la ville de Prague (M. *J. Seeman*, Ingénieur des usines électriques de la ville de Prague).

III-B-3. — Essais comparatifs de transformateurs de potentiel à 150 000 volts étalonnés dans des pays différents (M. *André Mieg*, Ingénieur en chef aux Forces motrices du Haut-Rhin).

III-B-4. — La permanence de service (M. *E. Uytborck*, Directeur général de l'Union des Exploitations électriques en Belgique).

Vendredi 31 août - Après-midi

Comité N° III-B — Distribution

(Transport à haute tension)

III-B-10. — Télécommunications par haute fréquence servant à l'exploitation des réseaux de transport et de distribution d'énergie électrique (M. *Ivan Poli*, Directeur technique de la Société anonyme Brevetti Arturo Perego) (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

III-B-17. — Rapport sur l'étendue des installations pour télécommunications à haute fréquence (téléphonie et télémesures) en Suisse en 1934 (M. *E. A. Engler*, Ingénieur, Directeur des Forces motrices du Nord-Est Suisse).

III-B-18. — Télémessures et télécommandes des réseaux de transport d'énergie (M. *Garczynski*, Ingénieur des Télégraphes hors cadres, chef-adjoint des services électriques de la Compagnie générale du gaz pour la France et l'Etranger).

III-B-15. — Quelques remarques concernant la classification des systèmes téléométriques (M. *F. Komprda*, Ingénieur de la Société des Entreprises de la Moravie occidentale à Brno).

III-B-14. — Le problème des huiles isolantes vu par un exploitant (M. *A. Bordrionnet*, Ingénieur en chef et M. *L. Castillon*, Ingénieur à la Société Générale de Force et Lumière).

Comité N° III-C — Distribution

(à moyenne et à basse tension)

III-C-1. — Rapport général (M. *Armin Weiner*, Directeur général de la Société «Zapadomoravské Elektrarny»).

III-C-9. — Distribution de l'énergie en basse tension (MM. *Villiers* et *Rousselet*, Ingénieurs à la Compagnie d'électricité de l'Ouest-Parisien; Ouest-Lumière).

III-C-6. — Les réseaux aériens à basse tension en câbles isolés (M. *P. de Brouwer*, Directeur de la Société Gaz et Electricité de Courtrai et M. *J. Dehoux*, Directeur de l'Office de contrôle des installations électriques en Belgique).

III-C-5. — Exécution de lignes aériennes par câbles sous plomb (M. *Kleiner*, Ingénieur, Zurich).

III-C-10. — Financement des réseaux locaux et des branchements (M. *Armin Weiner*, Directeur général de la Société «Zapadomoravské Elektrarny»).

III-C-2. — Exécution sous tension des raccordements souterrains des abonnés (Service électrique de la ville de Bâle).

III-C-4. — Travail sous tension sur les canalisations de distribution à basse tension (M. *P. Sohie*, Ingénieur à l'Union des Exploitations électriques en Belgique).

III-C-3. — Protection des moteurs triphasés en cas de manque de tension sur une phase (M. *Piller*, Ingénieur principal d'exploitation aux Entreprises électriques fribourgeoises).

III-C-8. — Protection des électromoteurs triphasés et les défauts d'alimentation (M. *Paul Dimo*, Ingénieur à la Société générale du Gaz et de l'Electricité de Bucarest). (Rapport présenté par l'Association générale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique en Roumanie; APDE).

III-C-7. — Les mesures du bruit et l'atténuation de bruit dans les distributions urbaines d'énergie électrique (M. *L. Astier*, Ingénieur en chef du Service technique central de la Compagnie parisienne de Distribution d'Electricité et M. *P. Baron*, Chef du Laboratoire de recherches de la Compagnie parisienne de Distribution d'Electricité).

Comité N° III-D — Distribution

(Facteur de puissance)

III-D-1. — Rapport général sur le facteur de puissance (M. *Budeanu*, Président du Comité N° III-D - Distribution) (Facteur de puissance).

III-D-2. — Le facteur de puissance - Aspect actuel de cette question en Suisse (M. *Abrezol*, Chef d'exploitation de la Compagnie Vaudoise des Forces motrices des Lacs de Joux et de l'Orbe).

III-D-3. — Les résultats de la campagne entreprise de 1924 à 1932 par l'Ouest-Lumière pour l'amélioration du facteur de puissance de son réseau de distribution (M. *Rabinovici*, Chef du département des abonnés de la Compagnie d'Electricité de l'Ouest-Parisien; Ouest-Lumière).

B. à LAUSANNE

Mercredi 5 septembre - Matin

Comité N° IV-C — Vente, Tarification, Sécurité

(Sécurité)

IV-C-1. — Rapport général (M. *List*, Professeur à l'Ecole Polytechnique de Brno).

IV-C-2. — Rapport général sur l'emploi de la très basse tension normalisée pour l'alimentation des appareils portatifs (M. *E. Uytborck*, Directeur général de l'Union des Exploitations électriques en Belgique).

IV-C-3. — Rapport général sur la mise à la terre des appareils domestiques et portatifs (M. *Osolsobe*).

IV-C-6. — La protection des réseaux triphasés aériens à basse tension à 230/400 volts et la mise de leur neutre au sol (M. *Miard*, Ingénieur en chef à la Société de Distribution d'Electricité de l'Ouest).

IV-C-5. — Note sur les premiers soins à donner aux électrocutés et les appareils à employer (M. *Garceau*, Ingénieur à la Compagnie Parisienne de Distribution d'Electricité).

IV-C-8. — Accidents causés par les installations à basse tension en Suisse (M. *Nissen*, Ingénieur en chef de l'Inspectorat fédéral des installations à fort courant).

IV-C-4. — Rapport général sur le danger des douilles à vis dont la colle-rette isolante a une longueur insuffisante (M. *J. Kubin*, Ingénieur des usines électriques de la ville de Prague). — Le danger des douilles à vis dont la collerette isolante a une longueur insuffisante (Union des Exploitations électriques en Belgique).

IV-C-7. — Normalisation et marque de qualité de l'Association suisse des Electriciens (M. *Tobler*, Ingénieur en chef de la Station d'essai de l'Association suisse des Electriciens).

Comité N° IV-A — Vente, Tarification, Sécurité

(Vente et Tarification)

IV-A-1. — Rapport général (M. le Dr. *W. Lulofs*, Directeur du Service d'Electricité d'Amsterdam).

IV-A-4. — Le nouveau système de tarification d'énergie électrique (M. *Ludvik Kopec*, Ingénieur, Docteur ès-sciences techniques, Secrétaire des Entreprises électriques de la capitale de Prague).

IV-A-7. — Tarifications propres à favoriser la diffusion de la cuisine, du chauffe-eau et du chauffage électriques domestiques (M. *Niesz*, Ingénieur, Directeur de la Société Motor-Columbus).

IV-A-5. — Le développement de la consommation domestique par l'emploi des tarifs spéciaux et par le placement des appareils ménagers dont principalement ceux de cuisine électrique (M. *E. Coignet*, Ingénieur à la Société des Forces Motrices de la Vienne).

IV-A-8. — De l'influence de la cuisine électrique sur l'allure de la charge journalière des usines d'électricité (M. *Ch. Morel*, Ingénieur au Secrétariat général de l'Association suisse des Electriciens).

IV-A-9. — Tarifs ménagers dégressifs par tranches de consommation — Expériences faites à Bucarest avec un tel tarif (MM. *Martin Bercovici* et *Sorin I. Stefanescu-Radu*, Ingénieurs à la Société générale de Gaz et d'Electricité de Bucarest). (Rapport présenté par l'Association générale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique en Roumanie; APDE).

IV-A-3. — Expériences faites avec la tarification dégressive pour vente en basse tension (M. *Jacques Verboud*, Ingénieur à l'Electricité de Strasbourg).

IV-A-6. — Application des tarifs et contrôle permanent de leurs résultats (M. le Dr. *Cornélius Miklosi*, Directeur de l'usine électrique et des tramways de Timisoara). (Rapport présenté par l'Association générale des Producteurs et Distributeurs d'énergie électrique en Roumanie; APDE).

IV-A-2. — Rapport sur les compteurs d'énergie électrique utilisés en Suisse (M. *Roesgen*, Ingénieur au Service de l'Electricité de la Ville de Genève).

Mercredi 5 septembre - Après-midi

Comité N° V — Applications, Propagande

V. — Rapport général (M. *Straszewski*, Président du Związek Elektrowni Polskich).

V-1. — Rapport général sur le renforcement des réseaux de distribution en basse tension (M. *E. O. Meyer*, Administrateur délégué de l'Electricité de Strasbourg).

V-1-a. — L'emploi comme conducteur neutre de la gaine de plomb des câbles souterrains (M. *Léon Gaillard*, Ingénieur en chef du Service «Electricité» de la Compagnie du Bourbonnais).

V-1-g. — Etude comparative des divers moyens tendant à augmenter la capacité de distribution des réseaux à basse tension: 1° multiplication des postes-abaisseurs et renforcement de la section des conducteurs; 2° accroissement de la tension de distribution conduisant à envisager certaines modifications des installations des abonnés (réfection des installations — emploi de transformateurs de sécurité) (M. *Vielle*, Ingénieur, Chef du service des travaux à la Société générale de Force et Lumière).

V-1-b. — Note sur le renforcement des réseaux de distribution à basse tension (M. *P. Rieunier*, Ingénieur à l'Union d'Electricité).

V-1-c. — Rapport sur le renforcement des réseaux de distribution à basse tension (M. *E. O. Meyer*, Administrateur délégué de l'Electricité de Strasbourg).

V-1-f. — Note au sujet du coût de renforcement des réseaux de distribution (M. *Scoumanne*, Directeur de la Compagnie d'Electricité de la Dendre).

V-1-e. — La Société «Nordsjaellands Elektricitets og Sporvejs Aktieselskap» (Rapport de la Danske Elektricitetsvaerker Forening).

V-1-d. — Rapport sur le renforcement des réseaux de distribution à basse tension (M. *Bertschinger*, Directeur du Service de l'Electricité du Canton de Zurich).

V-1-h. — Note sur le renforcement des réseaux de distribution à basse tension (Société «Ovesticino», Novare). — (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

V-2. — Maisons entièrement électrifiées (M. *A. Burri*, Ingénieur, Directeur de la Société pour la Diffusion de l'énergie électrique en Suisse et de la Revue l'Electrique).

V-3. — Rapport général sur la collaboration avec les associations et écoles féminines et avec les maîtresses de maisons (M. *A. Burri*, Ingénieur, Directeur de la Société pour la Diffusion de l'énergie électrique en Suisse et de la Revue l'Electrique).

V-4. — Rapport général sur la propagande et information littéraire, (M. *A. Burri*, Ingénieur, Directeur de la Société pour la Diffusion de l'énergie électrique en Suisse et de la Revue l'Electrique).

V-4-a. — Rapport sur la propagande faite par les distributeurs belges d'énergie électrique (M. *Sohie*, Ingénieur à l'Union des Exploitations électriques en Belgique).

V-4-b. — Presse de propagande concernant l'utilisation de l'électricité en Tchécoslovaquie (M. *Ptacek*, Rédacteur en chef de l'Elektrotechnický svaz Československy).

V-4-c. — Deux facteurs essentiels du développement des usages ménagers de l'électricité: les tarifs et les méthodes de propagande (M. *Turlin*, Ingénieur, Chef du service de propagande de la Société Générale de Force et Lumière).

V-8-j. — La propagande en faveur des applications thermiques industrielles de l'énergie électrique (M. *Rabinovici*, Chef du département des abonnés à la Compagnie d'Electricité de l'Ouest-Parisien; Ouest-Lumière).

Jeudi 6 septembre - Matin

Comité N° V — Applications, Propagande

V-6. — Rapport général sur la vente des appareils électriques (M. *Golebiowski*).

V-6-a. — La vente à crédit des appareils électrodomestiques (M. *Hartmann*, Ingénieur à l'Electricité et Gaz du Nord).

V-6-b. — Rapport sur l'Office central électrique «OCEL» (M. *Jonathan*, Directeur de l'Office central électrique).

V-7. — Rapport général sur le chauffage électrique (M. *Schereschewsky*).

V-7-a. — Les pompes de chaleur et le chauffage électrique (M. *Hugo Melzer*, Ingénieur des Elektrické podniky hlavního města Prahy).

V-7-b. — Le chauffage électrique (M. *F. Ringwald*, Directeur de la Société des Forces motrices de la Suisse centrale).

V-5. — Rapport général sur la diffusion des appareils de chauffage électrique à grande utilisation (M. *A. E. Herdener*, Ingénieur aux Centrales électriques des Flandres et du Brabant). — La propagande doit être éducative (M. *R. Castadot*, Ingénieur, Chef de Service à la Compagnie d'Electricité de Seraing et Extensions).

V-8-g. — Propagation des applications domestiques (M. *Henry Gerbert*, Directeur commercial à l'Electricité de Strasbourg). — La section «confort électrique» de l'Electricité de Strasbourg, organisme de propagande pour l'amélioration des installations intérieures (M. *Grasser*, Chef du Service «Confort électrique» de l'Electricité de Strasbourg).

V-8-i. — Mesures à prendre pour perfectionner l'exécution des installations et des équipements électriques (M. *K. Bohm*, Ingénieur de la Société des Usines centrales de la Slovaquie occidentale).

V-8-e. — Le développement de la cuisine électrique et des autres applications domestiques à Prague (M. *Hugo Melzer*, Ingénieur des Elektrické podniky hlavního města Prahy).

V-8-c. — Le développement des applications ménagères et agricoles de l'électricité à Rome et dans la région suburbaine (M. *Isidore Bonati*, Ingénieur, sous-Directeur de l'Azienda Elettrica del Governatorato di Roma) (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

V-8-a. — L'emploi de l'énergie électrique dans l'agriculture et en particulier pour le labourage. — Considérations d'un agriculteur (Marquis *Giuliano Gondi*, Ingénieur) (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

V-8-b. — L'état actuel des applications rurales de l'électricité en Sicile (M. *Saro B. Tricomi*, Ingénieur, Directeur général de la Società generale Elettrica della Sicilia) (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

V-8-h. — L'énergie électrique dans les rizières (M. *Salvatore Bertole*, Ingénieur à la Société «Dinamo») (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

V-8-f. — Un exemple d'électrification agricole intégrale sur collines (M. *Verducci*, Ingénieur, Directeur de l'Azienda Elettrica Municipale di Tolentino) (Rapport italien présenté par l'Unione Nazionale Fascista Industrie Elettriche).

V-8-d. — Les trolleybus (Société pour le Développement des Véhicules Electriques).

V-8-k. — Les trolleybus en Suisse (M. *Payot*, Ingénieur des tramways lausannois).

Jeudi 6 septembre - Après-midi

Comité N° VIII — Questions générales

VIII-1. — Rapport général (M. *L. Chalmey*, Ingénieur de l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique).

VIII-7. — L'organisation nationale de la production de l'énergie électrique en Grande-Bretagne. — La constitution et les fonctions du Central Electricity Board (Central Electricity Board).

VIII-2. — L'organisation des centrales régionales, des usines municipales, privées, etc. . . . (Danske Elektricitsvaerker Forening).

VIII-5. — L'organisation des Forces motrices bernoises S. A. — Organisation d'une entreprise régionale suisse (M. *Keller*, Directeur des Forces motrices bernoises).

VIII-6. — L'organisation d'une entreprise municipale de production et de distribution d'énergie électrique en Suisse. — Le service de l'Electricité de la Ville de Neuchâtel (M. *Emmanuel Borel*, Directeur des Services Industriels).

VIII-8. — Rôle économique et social des entreprises de production et de distribution de l'énergie électrique (M. le Professeur *C. Budeanu*).

VIII-4. — L'organisation du service de livraison du courant et de la comptabilité d'une entreprise de distribution d'électricité (M. *A. M. J. Kruissink*, Chef comptable du Service d'électricité de la province de Gueldre).

VIII-3. — Le plan comptable des Sociétés de distribution (Madame *G. Brutschi-Hetté*, Ingénieur).

VIII-9. — Quittancement et comptabilité à la Compagnie Parisienne de Distribution d'Electricité (M. *Dessus*, Ingénieur en chef attaché à la direction générale de la Compagnie Parisienne de Distribution d'Electricité).

Comité N° VI – Législation

VI-2. — La législation suisse et les prescriptions fédérales intéressant la production et la distribution de l'énergie électrique (M. O. Ganguillet, Secrétaire de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité).

VI-1. — Les mesures prises par le Gouvernement polonais en vue d'encourager l'électrification du pays (M. Kobylnski, Vice-président du Związek Elektrowni Polskich).

Comité N° VII – Statistiques

VII-1. — Les progrès réalisés en Suisse dans les applications ménagères de l'énergie électrique (M. O. Ganguillet, Secrétaire de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité).

Clôture du Congrès

Assemblée générale

Plan de Zurich



LÉGENDE:

- Tramways et autobus
- Funiculaire
- Ecole Polytechn. Fédérale
- + + + + + Funiculaire au Dolder
- Garages
- P Places de parc d'automobiles

- (1) Ecole Polytechn. Fédérale
- (2) Débarcadere Bahnhofstrasse-Bürkliplatz

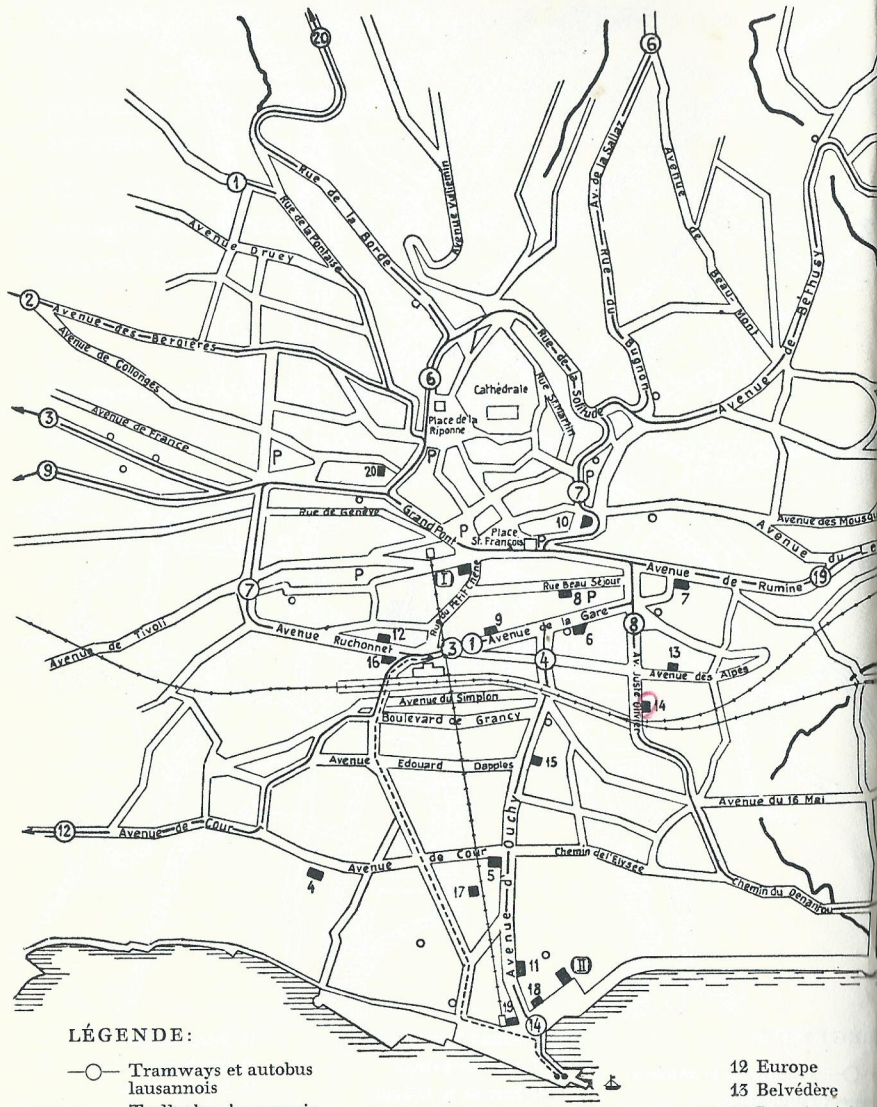
- (3) Grand Hôtel Dolder
- (4) Gare de Selnau
- (5) Parc de la «Züga»
- (6) Place devant le Baur au Lac
- (7) Werdmühleplatz
- (8) Place de la gare, côté Limmat

Hôtels:

- (3) Grand Hôtel Dolder
- (6) Baur au Lac
- 11 Schweizerhof
- 12 Baur en Ville

- 13 Eden au Lac
- 14 Gotthard
- 15 Elite Carlton
- 16 Excelsior-City
- 17 Habis-Royal
- 18 Central
- 19 Waldhaus Dolder
- 20 Merkur
- 21 Stadthof-Post
- 22 Monopol-Simplon
- 23 Limmathof
- 24 Florhof

Plan de Lausanne



LÉGENDE:

- Tramways et autobus lausannois
- Trolleybus lausannois
- + Funiculaire Lausanne-Ouchy
- ⚓ Débarcadère Lausanne-Ouchy
- Garages
- P Place de parc d'automobiles

Hôtels:

- (I) Lausanne-Palace
- (II) Beau Rivage
- 4 Savoy
- 5 Royal
- 6 Mirabeau

- 12 Europe
- 13 Belvédère
- 14 Brit.-Américain
- 15 Mont Fleuri
- 16 Lausanne
- 17 Balmoral
- 18 Angleterre
- 19 Du Parc
- 20 France

Coupons payés pour le voyage I (A)

Coupon No. I (A): fr. s. 150.— (Cat. I); fr. s. 140.— (Cat. Ia)
automobilistes: fr. s. 65.— (Cat. I); fr. s. 55.— (Cat. Ia)

Coupon No. II (D): fr. s. 12.—

correspondant.

Coupon No. III (B): séjour à Zurich à l'hôtel

fr. s. 72.— (Cat. I); fr. s. 5.— (Cat. Ia)

A4 Coupon de contrôle pour la navigation sur le lac de Lugano

Voyage en bateau à vapeur Porlezza-Lugano (2 septembre).

A3 Coupon de contrôle pour les postes

Voyage en autocar St. Moritz-Porlezza (2 septembre).

le 30 août 1934, offerts par:
le Service de l'Electricité de la Ville de Zurich,
le Service de l'Electricité du Canton de Zurich et
la Société des Forces motrices du Nord-Est de la Suisse, Baden.

14 h. 30: Départ du débarcadère Bahnhofstrasse-Bürkliplatz.

1 Coupon pour la visite de la Ville de Zurich, en autocar

le 30 août 1934, offerte par:
le Service de l'Electricité de la Ville de Zurich,
le Service de l'Electricité du Canton de Zurich et
la Société des Forces motrices du Nord-Est de la Suisse, Baden.

9 h. 30: Rassemblement devant l'Ecole Polytechnique Fédérale (Terrasse donnant sur la ville)

Emploi du temps

Jour	Matin	Après-midi	Soir
II. Voyages A ou B			
<i>Itinéraire A:</i> Samedi 1 ^{er} sept.	(8.00 h Wäggital) ou 13.40 h Dép. Zurich	14.46 h Dép. Weesen 16.35 h Dép. Coire	19.25 h Arr. St. Moritz 20.30 h Diner offert à St. Moritz
Dimanche 2 sept.	Excursions au choix 11.15 h Lunch	12.30 h Dép. St. Moritz 18.00 h Arr. Lugano	19.30 h Diner offert à Lugano
Lundi 3 sept.	8.55 h Dép. Lugano 11.25 h Arr. Airolo Lunch offert	13.00 h Dép. Airolo 16.00 h Arr. Grimsel 17.00 h Dép. Grimsel	19.00 h Arr. Interlaken 20.00 h Diner offert à Interlaken
<i>Itinéraire B:</i> Dimanche 2 sept.	9.29 h Dép. Zurich 10.28 h Arr. Lucerne	12.30 h Lunch à Lucerne Excursions au choix	19.30 h Diner offert à Lucerne
<i>Itinéraire B₁:</i> Lundi 3 sept.	7.12 h Dép. Lucerne 9.00 h Dép. Göschenen 9.30 h Dép. Andermatt 12.00 h Arr. Grimsel Lunch offert	14.45 h Dép. Grimsel 15.45 h Arr. Innertkirchen 17.22 h Dép. Meiringen 18.00 h Arr. Interlaken	20.00 h Diner offert à Interlaken
<i>Itinéraire B₂:</i> Lundi 3 sept.	9.08 h Dép. Lucerne 10.10 h Arr. Kaiserstuhl 11.40 h Dép. Kaiserstuhl 11.40 h Arr. Brunig Lunch offert	12.45 h Dép. Brunig 13.20 h Arr. Innertkirchen 13.45 h Dép. Innertkirchen 14.45 h Arr. Grimsel 16.45 h Dép. Grimsel	18.45 h Arr. Interlaken 20.00 h Diner offert à Interlaken
<i>Itinéraires A et B:</i> Mardi 4 sept.	Excursions au choix	15.25 h Dép. Interlaken	19.58 h Arr. Lausanne

(Suite voir page 4 de la couverture)

Emploi du temps

Jour	Matin	Après-midi	Soir
III. Lausanne			
Mercredi 5 sept.	9.30 h SÉANCE	14.30 h SÉANCE	20.00 h Banquet offert à l'Hôtel Beau Rivage
Jeudi 6 sept.	9.30 h SÉANCE	14.30 h SÉANCE <i>Clôture du Congrès</i> Assemblée générale UIPD 17.00 h Hôtel Lausanne- Palace Thé offert	19.00 h Dép. Ouchy en bateau 20.00 h Dîner offert Montreux et Territet 23.45 h Arr. Ouchy
<i>Pendant les séances techniques pour les personnes accompagnant les congressistes :</i>			
Mercredi 5 sept.	10.00 h Visite de la ville de Lausanne	14.00 h Mt. Pélerin	
IV. Voyages C ou D			
<i>Voyage C :</i> Vendredi 7 sept.	10.00 h Dép. Ouchy pour Genève en bateau	12.15 h Arr. Genève Lunch offert 14.15 h Tour de ville 17.15 h Dép. Genève	19.30 h Arr. Ouchy
<i>Voyage D :</i> Vendredi 7 sept.	8.18 h Dép. Lausanne en train 9.54 h Arr. Sion et Dép. en autocar	13.00 h Lunch offert au barrage Dixence	19.01 h Dép. Sion 20.47 h Arr. Lausanne